



《托拉·奥尔》·帕拉沙 NOACH · 玛玛尔 4

וַיֹּאמֶר ה' הֵן עַם אֶחָד וּשְׂפָה אֶחָד לְכָל־ם...

“ה'说：看哪，他们是一
民，众人只有一种语言。”



谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/noach/4/

1 ויאמר ה' הן עם אחד ושפה אחת לכלם כו' ועתה לא יבצר מהם וגו'.

“话说：看哪，[他们是]一个民族，众人都说同一种语言”，等等；“如今，他们所谋划的事，没有什么能拦阻他们”，等等。

ולכאורה תמוה איך לא יבצר מהם נגד רצונו ית' ומי זה אמר ותהי אם ה' לא צוה. גם מה הי' [היה] מחשבותם לעשות מגדל וראשו בשמים שכל זה תמוה.

乍看之下，这令人费解：怎能有什么事不受阻拦，竟违背祂的意愿——愿祂受颂赞？“若 ה' 没有命令，谁说了而事情就成了呢？”此外，他们建造一座“塔顶通天”的塔，究竟打算做什么？这一切都令人费解。

אך הנה בלקי"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] להרחי"ו [להרבי חיים ויטאל] ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונו לברכה] כתב בענין דור הפלגה שכוונתם הי' [היה] להמשיך להם השפעת טובה בהכרח בכח שמוש השמות אף אם לא היו טובים כו' ע"ש.

然而，《Likutei Torah》（לקוטי תורה）中，拉比·哈伊姆·维塔尔（ז"ל רבי חיים ויטאל）谈到分散的一代时写道：他们意图借着使用[神圣的]诸名之力，强行将福泽引到自己身上；即使他们并不良善，也是如此，等等。请参阅该处。

2 וביאור הענין יובן במ"ש בכהאריז"ל [בכתבי האריז"ל] ובפרדס בענין ז' שמות שאינן נמחקין שם אל בחסד שם אלקים בגבורה ושם הוי"ה בתפארת.

这件事的解释，可以从阿里扎尔（האריז"ל）的著述和《Pardes》（פרדס רמונים）关于七个不可擦除的名称的论述中明白：慈爱（חסד, Chesed）中的简短名称（אל, Kel），克制（גבורה, Gevurah）中的 אלקים (Elokim)，以及荣美（תפארת, Tiferes）中的 ה' (Havayah)。

ופי' דהיינו בהכלים דחג"ת [דחסד גבורה תפארת] כי האור הוא בכולם משם הוי"ה ורק בהכלים הוא בחסד שם אל כו'.

其意是，这指慈爱、克制和荣美的器皿；因为它们之中的光全都来自 ה'，而只有在器皿中，慈爱里才是名称 אל，等等。

ובתפארת אפי' [אפילו] בהכלי מאיר שם הוי"ה (ועמ"ש בפ' בא בפסוק בעצם היום הזה). ולהבין זה מפני מה בתפארת הוא הכלי ג"כ מבחי' שם הוי"ה משא"כ בשארי הספי' [הספירה / הספירות].

但在荣美中，甚至在器皿里， ה' 也发光（并参见Bo篇关于经文“就在这一天”的论述）。[我们需要]明白这一点：为什么在荣美中，器皿也出自 ה' 这一层面，而其他流溢属性却不是这样？

ויש להבין מ"ש במאמר דפתח אליהו אנת הוא דאפיקת עשר תיקונין וקרינן להון עשר ספירן. חסד דרועא ימינא כו' חכמה מוחא בינה לבא כו'.

并且[我们还需要]明白，在《以利亚胡开篇》的论述中所说的：“你是那位发出十项修正（תיקונין, tikkunim）者，我们称它们为十个流溢属性……慈爱是右臂，等等；智慧（חכמה, Chochmah）是脑，理解（בינה, Binah）是心”，等等。

3 וכל ספירה אית לה שם ידיעא כו' ואנת לית לך שם ידיעא אנת הוא חכים ולא בחכמה ידיעא אנת הוא מבין ולא בבינה ידיעא.

“每个流溢属性（ספירה, Sefirah）都有一个已知的名称，等等；但祢没有已知的名称。祢是智慧的，却不是凭借一种已知的智慧；祢是理解的，却不是凭借一种已知的理解。”

דהנה תחלה הזכיר חו"ב [חכמה ובינה] חכמה מוחא ובינה לבא ומהו שאמר אח"כ אנת הוא חכים דאין ר"ל [רוצה לומר] אנת הוא חכים שמתלבש באותו בחי' חכמה שהזכיר תחלה שהוא מהע"ס [מהעשר ספירות].

因为起初它提到智慧（חכמה, Chochmah）与理解（בינה, Binah）——“智慧是脑，理解是心”——那么后来所说的“祢是智慧的”是什么意思呢？这并不是说“祢是智慧的”，意即祢披着它起初所提到的那个 חכמה 层面；那个层面是十种流溢属性（ספירות, Sefiros）之一。

דמדקאמר וכל ספירה אית לה שם ידיעא ואנת לית לך שם ידיעא אנת הוא חכים. זה מורה דפי' אנת הוא חכים הוא ג"כ בבחי' דלית לך שם ידיעא.

因为它说：“每个 ספירה 都有一个已知的名称，但祢没有已知的名称；祢是智慧的。”这表明，“祢是智慧的”也应当理解为处于“祢没有已知的名称”这一意义之中。

4 ואלו בהתלבשות אור א"ס ב"ה בע"ס [בעשר ספירות] דאצי' אזי נקרא הוא ית' בשם לפי הספירה / הספירות] שמתלבש בה

如今，当无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿祂受称颂，披覆于流溢界（אצילות, Atzilus）的十个流溢属性（ספירות, Sefiros）之中时，祂便依照其所披覆的流溢属性（ספירה, Sefirah）而得名，

כמ"ש בפרדס שער השמות באריכות וכנ"ל שם אל בחסד כו'. וא"כ איך יתכן בחי' אנת הוא חכים וגם לית לך שם ידיעא.

正如《Pardes Rimonim》（פרדס רמונים）“名称之门”中所详述的，并如前文[所述]：慈爱（חסד, Chesed）属性中的名称 אל (Kel) 等等。若是如此，怎能说“祢是智慧者”，同时又说“祢没有可知的名称”呢？

אלא הפי' דמתחלה אמר אנת הוא חד ולא בחושבן ואע"ג [ואף על גב] דאפיקת עשר תקונין שהם ע"ס [עשר ספירות] דתקון דאצי' אשר כל ספירה היא בחינה מיוחדת מזולתה חכמה חסד כו'

其实，意思是：开头先说“祢是一，却不在数目之列”；尽管祢“显发了十个 תיקונין (tikkunim)”，即流溢界中 תיקון (Tikkun，整饬) 的十个流溢属性，其中每个属性都是有别于其他属性的一个层面——智慧 (חכמה, Chochmah)、חסד等等——

וא"כ הוה ס"ד שגם בהעצמות יש ח"ו [חס ושלום] ג"כ בחינות מיוחדות חכמה חסד כו' לזה אומר שאינו כן כי בחי' אנת הוא חכים הוא ולא בחכמה ידיעא.

那么，人便可能误以为，本体中也有——愿 ה' 禁止此事——彼此不同的层面，如智慧、慈爱等等。对此，文中说明并非如此；“祢是智慧者”这一层面，乃是“却不是凭一种可知的智慧”。

ר"ל [רוצה לומר] כי חכמה דאצי' נק' חכמה ידיעא אע"פ [אף על פי] שהיא ג"כ באמת למעלה מעלה ממהות חכמה דבי"ע מ"מ כיון

也就是说，流溢界的智慧 (חכמה) 被称为“可知的智慧”。虽然它实际上也远远高于创造界 (בריאה, Beriah)、形成界 (יצירה, Yetzirah) 和行动界 (עשיה, Asiyah) 中智慧的本质，然而，既然

שהיא מקור ושרש להן נקראת חכמה ידיעא והיינו ששם הוא בחי' כלים ממש חכמה יש לה כלי בפ"ע [בפני עצמו] בינה בפ"ע [בפני עצמו].

它是它们的源头和根源，所以被称为“可知的智慧”。也就是说，在那里，确有实在的器皿：智慧有自己的器皿，理解 (בינה, Binah) 也有自己的器皿。

5 וזהו דייקא בע"ס [בעשר ספירות] דאצילוי' [דאצילות]. אבל מה דאנת הוא חכים הוא לא בחכמה ידיעא כלל עד שהתהוות חכמה דאצי' מבחי' אנת הוא חכים הוא

而这特指流溢界 (אצילות, Atzilus) 的十个流溢属性 (ספירות, Sefiros)。但所谓[经文说]“你是智慧的”，完全不是一种可知的智慧——以至于来自“你是智慧的”这一层面的אצילות-חכמה，其产生乃是

ע"ד התהוות יש מאין ולא בחי' עילה ועלול כלל ולא ע"ד התהוות חכמה דבי"ע מחכמה דאצי' שזה נק' ג"כ השתלשלות שלכך נק' חכמה דאצי' חכמה ידיעא ואיך היא ידיעא

以有从无而生 (יש מאין, yesh me' ayin) 的方式，而完全不是[以因果关系的方式]；它也不像创造界 (בריאה, Beriah)、形成界 (יצירה, Yetzirah) 和行动界 (עשיה, Asiyah) 的 חכמה 从 אצילות 的 חכמה 而有；后者也称为逐级下降的世界链条 (השתלשלות, hishtalshelus)。因此，אצילות-חכמה 被称为“可知的智慧”。那么，它如何是“可知的”呢？

אלא שלפי שחכמה דבי"ע נתייחס ממנה ע"י השתלשלות [השתלשלות] והיא גלויה וידועה לכך גם החכמה דאצי' נק' חכמה ידיעה.

只是因为创造界、形成界和行动界的 חכמה 经由 השתלשלות 从它而有，而且它显明、可知，所以 אצילות 的 חכמה 也被称为“可知的智慧”。

6 וכמו ע"ד שנק' אדם דאצי' אדם דעשייה. משא"כ בחי' אנת הוא חכים הוא לא בחכמה ידיעה וזהו הנק' בלשון הפרדס עשר ספירות הגנוזות במאצילן שע"ז אמר אנת הוא חכים כו'.

这就如同流溢界（אצילות, Atzilus）的人形整体（אדם, Adam）被称为行动界（עשייה, Asiyah）的人形整体一样。然而，“你是智慧的”这一层面，并不是指某种已知的智慧；这就是《Pardes》（פרדס）所称为的“隐藏在其流出源中的十种流溢属性（ספירות, Sefiros）”，对此所说的正是：“你是智慧的”，等等。

וענין זה עולה בקנה אחד עם מ"ש בע"ח [בעץ חיים] שיש עקודים נקודים וברודים והיינו שבעקודים כל הע"ס [העשר ספירות] הם עקודים בכלי א' ואין שם שום

这与《Etz Chaim》（עץ חיים）所写的完全一致：存在束缚合一态（עקודים, Akudim）、点态（נקודים, Nekudim）和相互连结态（ברודים, Berudim）。也就是说，在束缚合一态中，全部十种流溢属性都束缚于一个器皿之内，而且其中没有任何

התחלקות כלל לע"ס [לעשר ספירות] ובנקודים הוא שנחלקו לעשר נקודות וברודים הוא עולם התקון בחי' פרצופים כו' וז"ש [וזהו שכתוב] אליהו אנת הוא דאפיקת עשר תקונין שהם ע"ס [עשר ספירות] דברודים.

分化为十种流溢属性；在点态中，它们分化为十个点；相互连结态则是匡正界（תיקון, Tikkun），即配置形态（פרצופים, partzufim）这一层面，等等。这就是以利亚（אליהו, Eliyahu）所说的：“你是那位发出十种修正（תקונין, tikkunim）者”；这指的就是相互连结态中的十种流溢属性。

אמנם שרשם ומקורם שהם בחי' עקודים הרי הם בכלי א' ממש כל הבחי' חו"ב [חכמה ובינה] כו' והיינו לפי שהם למעלה מעלה ממנהות בחי' חכמה ובינה הידועים דאצילות

然而，它们的根源和源头——也就是束缚合一态这一层面——确实是所有层面都处于同一个器皿之中，包括智慧（חכמה, Chochmah）与理解（בינה, Binah），等等。这是因为它们远远高于流溢界中已知的智慧与理解这些层面的本质。

(והתהוות חכמה ובינה דאצילות הוא יש מאין היינו ע"י צמצום א"ק [אדם קדמון] וצמצום הדיקנא עד דאו"א [דאבא ואימא] יונקים רק מבחי' שערות כו' משא"כ מאצי' לבריאה אינו רק ע"י פרסא שאינו מערך הצמצומים אלו שבין א"ק [אדם קדמון] לאצילות ולכן נק' השתלשלות)

（流溢界的智慧与理解之所以成为有，是由无而有；也就是说，这是通过原初之人（אָדָם, Adam Kadmon）的收缩（צִמְצוּם, tzimtzum）以及胡须的收缩而实现的，直至父与母（אָבָא וְאִמָּא, Abba v'Imma）仅从毛发这一层面汲取滋养，等等；而从流溢界到创造界，则只经过一道分隔幕（פָּרְסָא, parsa），这与原初之人与流溢界之间的那些收缩并非同一等级，因此称为逐级下降的世界链条（הַשְׁתַּלְשֵׁלוֹת, hishtalshelus）。）

ולכן נקראים בשם ע"ס [עשר ספירות] הגנוזות. ויובן עד"מ כי הנה כחות הנפש המתלבשים באברי הגוף הרי הם מתחלקים כל כח מהות בפ"ע [בפני עצמו] ובאבר מיוחד בפ"ע [בפני עצמו].

因此，它们被称为“隐藏的十种流溢属性”。借一个比喻便可以理解：灵魂的各种力量包裹在身体的肢体之中时，彼此是分开的；每一种力量都是各自独立的实体，并各自存在于特定的肢体之中。

כח הראייה בעין וכח השמיעה באוזן וכח המעשה בידים. וכן בכחות עליונים מהן כח השכל במוח וכח המדות בלב.

视觉的力量在眼睛里，听觉的力量在耳朵里，行动的力量在双手里。较高的力量也同样如此：理智的力量在脑中，情感属性（מדות, middos）在心中。

7 והנה כל כחות אלו נמשכים ומתפשטים מן הנפש האחת שהיא עצם א' וא"כ החילוקי כחות הנ"ל כשהיו עדיין כלולים בהנפש ודאי היו כולם בהתכללות אחת ממש בלי שום התחלקות וכמו שהנפש היא עצם א'.

如今，这一切力量都从那唯一的灵魂引出并展开；这个灵魂是一个单一的本质。既然如此，上文所说的各个不同力量，在仍包含于灵魂之中时，必定全都完全包含于同一体中，毫无任何分别，正如灵魂本身是一个单一的本质。

8 ואיך הוא זה והלא אנו רואים ראייה ושמיעה הם שני בחינות שונות זו מזו אלא ודאי משום כשהיו בחי'

这怎么可能呢？我们难道没有看见，视觉与听觉是彼此不同的两个层面吗？然而，原因必定在于：当

כחות אלו בנפש הם בבחי' דקה ורוחני' יותר לאין שיעור מכשהם אח"כ בגוף החומרי עד שישם הם כולם מיוחדים כאלו הם רק דבר א' ממש.

这些能力在灵魂中时，处于一种比后来在物质身体中时精微、灵性高出无数倍的状态——以至于在那里，它们全都结合为一，仿佛确实只是同一事物。

9 ועד"ז יובן הנמשל שענין ע"ס [עשר ספירות] דאצי' שהם כל בחי' בכלי בפ"ע [בפני עצמו] חכמה בחי' בפ"ע

[בפני עצמו] וחסד בפ"ע [בפני עצמו] כו'

同理，便可明白与之相应的比拟：流溢界（אצילות, Atzilus）的十个流溢属性（ספירות, Sefiros），每一个都是处于自身独立器皿中的一个层面——智慧（חכמה, Chochmah）是一个独立层面，慈爱（חסד, Chesed）也是如此，等等。

אבל בשרשן בבחי' ע"ס [עשר ספירות] הגנוזות הם בעילוי יותר דק ונעלה לאין קץ עד ששם הם כולם רק דבר א' ממש וזהו שהן עקודים בכלי א' ממש.

但在它们的根源中，也就是隐秘的十个流溢属性这一层面，它们处于一种精微得多、崇高得无可比拟的状态；以至于在那里，它们全都确实只是同一件事物。这就是它们处于捆绑（עקודים, Akudim）状态[的含义]——[被束缚在一起]于确实同一个器皿中。

וזה שבאצי' חכמה וחסד הם שני דברים שונים זמ"ז [זה מזה] היינו לפי שחכמה דאצי' אינה בערך כלל מהות החכמה דעקודים וכנ"ל שהיא הנק' חכמה ידיעא.

而在流溢界中，智慧和慈爱之所以是彼此不同的两件事，是因为流溢界的智慧，与捆绑之智慧的本质根本无法相提并论；正如上文[所述]，它就是所谓“已知的智慧”。

10 והנה אח"כ נמשך בחי' עולם הנקודים ושם כל ספי' [ספירה / ספירות] בפ"ע [בפני עצמו] והן עשר נקודות.

והיינו שכבר ירדו בירידה גדולה ממדרגת ע"ס [עשר ספירות] דעקודים שהן כולם דבר א' כנ"ל משא"כ בע"ס [בעשר ספירות] דנקודים וזהו כמו בחי' חכמה ידיעא כו'.

现在，随后引出了点状界（עולם הנקודים, Nekudim）；在那里，每一项属性各自独立，成为十个点。这就是说，它们已经从缚结界（עקודים, Akudim）的十个流溢属性（ספירות, Sefiros）的层级大大下降了；正如上文所述，在缚结界中它们全是一体的，而点状界的十个流溢属性却不是如此；这就如同“已知的智慧”这一层面，等等。

(והרי מובן גודל הצמצום והירידה כי מלבד זה שבעקודים וע"ס [ועשר ספירות] הגנוזות היו בעילוי רב יותר עד שנק' חכים ולא בחכמה ידיעא כנ"ל.

（由此可知，这种收缩与下降是何等巨大：因为除了缚结界和隐藏的十个流溢属性处于高得多的层级，以至于称为“有智慧，却不是以一种已知的智慧”，如上文所述，

הרי עוד זאת כי התם כיון שכולן בכלי א' ואין בהם שום התחלקות א"כ בהמשכת בחי' חכמה עד"מ הרי יש בזה כל הע"ס [העשר ספירות] הגנוזות יחד ולא בחי' חכמה בפ"ע [בפני עצמו] כיון דהתם אין חכמה בחי' בפ"ע [בפני עצמו] כלל לבדה.

此外还有这一点：既然在那里它们全都处于同一个器皿中，彼此毫无分别，那么，例如在引出智慧这一层面时，其中便同时包含了全部隐藏的十个流溢属性，而不是智慧这一层面独自显现；因为在那里，智慧根本不是一个独自存在的层面。

כ"א כל הע"ס [העשר ספירות] הגנוזות הם דבר א' ממש. א"כ אין שייך כלל לומר המשכת חכמה בפ"ע [בפני עצמו] כ"א המשכת דבר הנק' ע"ס [עשר ספירות] הגנוזות כו' יחד.

恰恰相反，全部隐藏的十个流溢属性实在是一体的。既然如此，根本不能说是单独引出智慧，只能说共同引出那个被称为隐藏的十个流溢属性的整体，等等。

משא"כ בבחי' ע"ס [עשר ספירות] דנקודים נתצמצם להיות חכמה נמשכת בחי' א' לבדה ממש וכן חסד כו'.

而点状界的十个流溢属性则不同：在那里，光受到收缩，使智慧确实作为一个独立的层面单独引出，慈爱（חסד, Chesed）等等也是如此。

והרי מובן שאין ערוך כלל בחי' חכמה כשהיא בפ"ע [בפני עצמו] לבחי' הכוללת כל הע"ס [העשר ספירות] יחד ממש וכמו שאין ערוך אות אחת הנפרדת מתיבת למשפחותיכם עד"מ לגבי התיבה כולה כשהיו כל האותיות יחד.

由此可知，单独存在的智慧这一层面，与确实同时包含全部十个流溢属性的层面，完全不可相提并论；这正如一个字母从“按你们的家族”（למשפחותיכם, lemishpechoseichem）这个词中分离出来，便无法与所有字母仍合在一起时的整个词相提并论。

מלבד מה שבחי' החכמה זו כשהיא בפ"ע [בפני עצמו] נק' חכמה ידיעה משא"כ החכמה דע"ס [דעשר ספירות] דנקודים נק' חכים ולא בחכמה ידיעה. וגם ע"ז שייך אנת הוא חד ולא בחושבן כיון שאין שם בחי' התחלקות עשר ספירות כנ"ל.

除此之外，这一智慧层面在独自存在时称为“已知的智慧”；而缚结界的十个流溢属性中的智慧，则称为“有智慧，却不是以一种已知的智慧”。而且，对此也适用“你是一，却不在数目之中”这句话，因为如上文所述，在那里并没有分为十个流溢属性。

ומ"מ אור א"ס ב"ה עצמו הוא למעלה מעלה מבחי' עקודים כי גם עקודים נק' אדם דבריאה לגבי א"ס ב"ה ועמ"ש ע"פ את שבתותי תשמרו בענין שבת תתאה ושבת עלאה).

然而，无限之光（אין סוף, Or Ein Sof）本身远远高于缚结界这一层面；因为相对于无限者（אין סוף, Ein Sof）而言，就连缚结界也被称为创造界（בריאיה, Beriah）之 אדם（אדם, Adam）。又请参阅关于“你们要守我的安息日”这节经文中下层安息日（שבת תתאה, Shabbos tata'ah）与上层安息日（שבת עלאה, Shabbos ila'ah）的论述。）

ועד"ז ההפרש בין הארת הקו להרשימו שנשאר אחר הצמצום ומקום פנוי. דהנה הארת הקו מאיר בכל עולם לפי ערכו אך הרשימו היא בחי' הכוללת לכל העולמות.

同样，光之线（קו, kav）的照耀与收缩（צמצום, tzimtzum）之后、在空出的空间中仍然留下的印痕（רשימו, reshimu）之间[存在]区别。因为光之线的照耀在每个世界中都按其相应的尺度发光；而印痕则是涵盖一切世界的层面。

(וצ"ע [וצריך עיון] דמבואר בכמה מקומות דהקו גבוה הרבה מהרשימו וע' באגה"ק [באגרת הקודש] מאמר איהו וחיוהי הארת הקו והארה דהארה דהארה דהארה כו):

（此处尚待进一步考察，因为若干处都解释说，קו 远高于 רשימו。另参见《Iggeres HaKodesh（אגרת הקודש）》中题为《祂与祂的生命力》的论述：קו 的照耀，以及一道照耀中的微光、一道微光中的微光，等等。）

11 והנה בעולם הנקודים הי' [היה] שבה"כ [שבירת הכלים] שזהו ענין עולם התהו והיינו לפי שהיו רק בבחי' נקודות כל א' בחי' בפ"ע [בפני עצמו] ואח"כ עולם הברודים הוא עולם התקון שנעשו בבחי' פרצופים שהוא להיות בחי' התכללות.

如今，在点状界（נקודים, Nekudim）中发生了器皿的破碎；这就是混沌界（תהו, Tohu）的情形。这是因为它们仅处于点的状态，每一层都各自独立。后来，斑点界（ברודים, Berudim）就是修正界（תקון, Tikkun）；在那里，它们成为构型（פרצופים, partzufim），也就是达到彼此包含的状态，

שלא יהיה חכמה בפ"ע [בפני עצמו] כ"א תהיה כלולה ג"כ מכל הע"ס [העשר ספירות] ונק' פרצוף אבא וכן פרצוף ז"א שציקרו בחי' המדות

使智慧（חכמה, Chochmah）不再孤立，而是也包含全部十个流溢属性（ספירות, Sefiros）；这称为父亲（אבא, Abba）的构型。同样，小面相（זעיר אנפין / א"ז, Z'eir Anpin）的构型，其本质是情感属性（מדות, middos）这一层面，

אך כולן היו כלולים יחד וגם המוחין [המוחין] דא"א [דאבא ואימא] מאירים בהם. וה"ז [והרי זה] מעלה יתירה מבבחי' נקודים שהי' [שהיה] רק כל בחי' בפ"ע [בפני עצמו] חסד לבדו וגבורה לבדו.

然而，它们全都彼此包含；父与母（אבא ואימא, Abba v'Imma）的认知机能（מוחין, mochin）也在其中发光。这比点状界的层面优越得多；在那里，每一层都只是独立存在：慈爱（חסד, Chesed）独自一项，克制（גבורה, Gevurah）独自一项。

אבל בתקון יש בחי' התכללות והתחברות (כמו עד"מ חבור האותיות שנפרדו להיות מצטרפין יחד לתיבות ומ"מ אין זה כמו בחי' עקודים שהיו כולן דבר א' ממש עד שהיו רק בכלי א')

但是在修正界中，存在彼此包含与结合（例如，原先分开的字母彼此结合，组成词语。不过，这并不像束合（עקודים, Akudim）的层面；在那里，它们实际上全都是同一事物，以至于只处在一个器皿中；

משא"כ בברודים שכל ספירה יש לה כלי בפ"ע [בפני עצמו] רק שמתכללים מכל הע"ס [העשר ספירות] וכו' ומ"מ ע"י התכללות זו מאיר בהן הארה עליונה מא"ס ב"ה כי אור א"ס ב"ה מאיר ונמשך דוקא במקום שיש חבור והתכללות.

而在斑点界中，每个流溢属性都有自己的器皿，只不过它们也包含全部十个流溢属性，等等。然而，借着这种彼此包含，一种来自无限者（אין סוף, Ein Sof；祂是蒙福的）的至高光照就在其中发光；因为无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof；祂是蒙福的）正是在存在结合与彼此包含之处发光并被引下。

וכמו למטה זכר ונקבה בראם ועי"ז ויברך אותם ע"י ההתכללות כו' וכמו בצירוף עשרה אומרים דבר שבקדושה דאכל בי עשרה שכינתא שריא משא"כ אם היו אלו העשרה כ"א [כל אחד / כל אחת] בפ"ע [בפני עצמו] כו'.

下界也是如此：“祂造了男与女”，由此“又赐福给他们”——这是借着彼此包含，等等。同样，十人聚在一起，就能诵说神圣之言，因为“每逢十人，临在（שכינה, Shechinah）便驻于其间”——若这十人各自独立，则并非如此，等等。

וזהו ע"י שם מ"ה [שם מ"ה] המאיר בעולם התקון ששרשו למעלה מבחי' נקודים כי הוא שם מ"ה [שם מ"ה] דא"ק [דאדם קדמון] שהוא בחי' האור הכללי ע"ד הנ"ל בעקודים ע"כ ממנו נמשך התקון שיהיה נעשה ההתכללות בברודים

这乃是借着照耀修正界的Mah之名（שם מ"ה, Shem Mah）而实现的；它的根源高于点状界的层面，因为它是原初之人（אדם קדמון, Adam Kadmon）的Mah之名，属于上述束合界所说的总体之光。因此，修正便由此引出，使斑点界中产生彼此包含。

והיינו כי שם מ"ה [שם מ"ה] הוא בחי' בטול מלשון ונחנו מה והתכללות נמשך מחמת הבטול לאור א"ס ב"ה. ולכן ע"י שם מ"ה [שם מ"ה] נעשה ג"כ התכללות בע"ס [בעשר ספירות] דתיקון כו':

也就是说，Mah之名属于自我消融（ביטול, bittul）的层面；它源自“我们算什么（מה, mah）呢？”这一说法。彼此包含之所以被引出，是因为在无限之光（祂是蒙福的）面前的自我消融。因此，借着Mah之名，修正界的十个流溢属性中也产生了彼此包含，等等。

12 ומעתה יובן מה דבתפארת בהכלי ג"כ הוא מבחי' שם הוי"ה משא"כ בכלים דחוי"ג [דחסד וגבורה] כי הנה

עיקר ההתכללות הנעשה בעולם התקון הוא

由此便可明白，为什么荣美（תפארת, Tiferes）的器皿也属于 ה' (Havayah) 这一层面，而慈爱（חסד, Chesed）与克制（גבורה, Gevurah）的器皿却不是如此。因为修正界（עולם התקון, Tikkun）中发生的融摄，其根本在于

ע"י קו האמצעי שהוא בחי' תפארת מדתו של יעקב שלימו דאבהן ישב אוהלים שמחבר בחי' חוי"ג [חסד וגבורה]

它是通过中线实现的；中线就是荣美这一层面，是雅各（יעקב）的属性——他被称为“列祖的圆满者”和“居于帐棚的人”——它把慈爱与克制联结起来。

ולכן יעקב המשיך בחי' עקודים נקודים וברודים שהמשיך מבחי' עקודים גם בברודים ע"י שם מ"ה [שם מ"ה] להיות התכללות כו'

因此，雅各引出了束缚状（עקודים, akudim）、点状（נקודים, nekudim）和斑驳状（ברודים, berudim）这些层面[——“有条纹的、有斑点的和有斑驳纹的”]；他也借着 מ"ה之名（שם מ"ה, Mah），把 עקודים这一层面引入 ברודים之中，使之产生融摄，等等。

ולכן תפארת נק' אות אמת (עי' [עיין] בזוהר ר"פ ויקרא) מפני שמחבר ועושה התכללות שלא יהיו המדות חוי"ג [חסד וגבורה] נגדיים זה לזה.

因此，荣美被称为“真理的标记”（见《Zohar》Vayikra篇开篇），因为它联结并促成融摄，使慈爱与克制这些属性不再彼此对立。

והנה הגדול הגבור הוא בחי' חוי"ג [חסד וגבורה] והנורא הוא בחי' תפארת ויש בו תוספת וי"ו והנורא

现在，“伟大、勇猛”是慈爱与克制这一层面，“可畏”则是荣美这一层面；而“可畏”一词多了一个 וי"ו：“并且可畏”（והנורא, ve-hanora），

שנמשך המשכה עליונה שעיי"ז נעשה ההתכללות וכענין הנ"ל דהתקון וההתכללות הוא ע"י המשכת שם מ"ה [שם מ"ה] וכן ביעקב נאמר מה נורא המקום הזה.

[意即:]一股更高层次的流注由此被引下，融摄也因此得以形成——正如上文所述，修正与融摄是通过引下 מ"ה之名而实现的。关于雅各也说：“这地方何等（מה）可畏啊！”

וזהו דבכלי הת"ת [התפארת] הוא מאיר שם הוי"ה שהוא הארה גדולה ונעלית יותר מבכלים דחוי"ג [דחסד וגבורה] והיינו

这就是为什么在荣美的器皿中，ה'会发光；其光照比慈爱与克制的器皿中所见的更大、也更高超。也就是说，

כי ע"י שם הוי"ה נמשך בחי' ההתכללות וז"ש [וזהו שכתוב] הוי"ה אחד (ועמ"ש ע"פ לתת נקמת הוי"ה במדין).

通过 ה'，融摄这一层面被引下；这就是[所谓]“ה'是一”（并参见关于[经文]“向米甸施行 ה'的报应”所写的内容）。

והנה התורה נק' תורת הוי"ה כי בתורה כתיב וכל נתיבותיה שלום וכמ"ש או יחזיק במעוזי יעשה שלום לי וגו'

如今，托拉被称为“ה' (Havayah) 的托拉”，因为经文论及托拉说：“她的一切路径都是和平”；又如经文所说：“或者让他抓住我的力量，好使他与我和好”，等等。——

שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה שיהי' [שיהיה] בחי' ההתכללות ויחוד הספירות וההיכלות ועיי"ז יומשך גילוי אור א"ס ב"ה. והתכללות זו הוא ע"י הבטול.

在天上的家室和地上的家室中实现和平：也就是说，使流溢属性（ספירות, Sefiros）与殿堂（היכלות, heichalos）彼此涵摄并合一；由此，无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿其受称颂，其显现将被引下。而这种涵摄，是通过自我消融（ביטול, bittul）实现的。

וזהו יסוד כל התורה להיות בטול היש לאין וכל השלשה דברים שעליהם העולם עומד היינו תורה ועבודה וגמ"ח [וגמילות חסדים] כולם ענינם בטול היש לאין וע"י הבטול נעשה ההתכללות משא"כ בבחי' יש כו'.

这就是整个托拉的根基：使“有”（יש, yesh）归于“无”（אין, ayin）。世界赖以建立的三件事——即托拉、事奉和慈善行为——其本质全都是使“有”归于“无”。通过自我消融（ביטול），涵摄便得以实现；而在“有”的层面则不是这样，等等。

13 והנה דור הפלגה אמרו ונעשה לנו שם פן נפוץ כו' פי' שרצו ג"כ שיקבלו השפע מבחי' שם הוי"ה שהוא המשכה עליונה.

如今，分散世代说：“让我们为自己立名，免得我们分散”，等等。其意是，他们也想从 ה' (Havayah) 的层面领受流注；这是一种上层的引下。

וזהו ונעשה לנו שם פן נפוץ פי' שלא רצו שיומשך להם ההשפעה מבחי' שלמטה במדרגה שמשם נינקת החיצונים שיניקתם מאחוריים דשם אלקים ונק' לכך אלקים אחרים כו'

这就是“让我们为自己立名，免得我们分散”的[含义]：他们不想让流注从较低的层面引到他们那里，因为外在力量从那个层面汲取养分——它们的养分来自 אלקים (Elokim) 的背面，因此被称为“其他神” (אלקים אחרים, elokim acherim)，等等。

כי זהו כל עיקר מעלת עולם התקון שהוא בחי' ההתכללות ולכן נאמר גבי יעקב שבעים נפש לשון יחיד משא"כ בעולם התהו מחמת שלא היה התכללות נמשך שבה"כ [שבירת הכלים].

因为这正是修正界 (התקון, Tikkun) 优越性的全部所在：它属于相互包含这一层面。因此，论及雅各 (יעקב) 时，经上说“七十个灵魂” (נפש, nefesh)，用的是单数；而混沌界 (התהו, Tohu) 则并非如此，因为其中没有相互包含，于是器皿便破碎了。

14 ואמנם הם ידעו אשר לקבל מעולם התקון הוא ע"י בטול היש כנ"ל בענין התקון ע"י שם מ"ה [שם מ"ה] והם לא רצו בזה

然而，他们知道，要从修复界 (התקון, Tikkun) 领受，必须经过对“有” (יש, yesh) 的自我消融 (ביטול, bittul)；正如[上文所解释的]，修复是借着 מ"ה 之名 (Mah) 成就的；他们却不愿如此。

וכמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] להרח"ו [להרבי חיים ויטאל] ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרונם לברכה] שרצו לילך בשרירות לבם ושאעפ"כ [ושאף על פי כן] יומשך להם השפעת טובה כו' ע"כ נתחכמו לעשות המגדל והעיר.

正如拉比·哈伊姆·维塔尔 (רבי חיים ויטאל ז"ל) 在《Likutei Torah》(לקוטי תורה) 中所写：他们想要刚愎地随自己的心意行事，却仍希望有美善的恩泽流向自己，等等。因此，他们便巧妙地筹划建造那座塔和那座城。

15 והוא שנתייעצו שע"י האחדות שיהיה ביניהם להיות חבור עצבים ע"כ עי"ז ימשיכו להם טובה

והשפעה גשמית עכ"פ [על כל פנים] אף אם לא יהיה להם הבטול ועבודת השי"ת [השם יתברך].

也就是说，他们商议，凭借彼此之间的合一——成为“联合在一起 [尽管] 归附偶像”——借此为自己招来福泽和物质上的丰盛，至少如此；即使他们没有自我消融（ביטול, bittul），也不侍奉 ה'，愿祂受称颂。

והיינו כי ידעו בכח שמוש השמות עליונים שבבחי' התכללות מאיר אור עליון ביותר וכמ"ל [וכמה

שכתוב לעיל] בענין עקודים בכלי א' שהוא בחי' ומדרגה גבוה מאד שהוא למעלה מעולם התהו ומעולם

התקון.

也就是说，他们知道，凭着运用上界之名号的力量，在相互包含的层面，会有极其高上的光照耀——正如上文所解释的，一器皿中所容纳的 עקודים (Akudim; 众属性束缚于一器皿的层面)：这是极高的层次与等级，超越混沌界（עולם התהו, Tohu）和整饬界（עולם התקון, Tikkun）。

16 וע"כ אמרו ונעשה לנו שם שימשיכו ג"כ משם הוי"ה דהיינו ממקום הכולל לכל ההשתלשלות בשוה

שהוא אור כללי כנ"ל

因此他们说：“让我们为自己造一个名号”，意思是他们也要从 ה' (Havayah) 引下光来；也就是说，从那包含整条逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）、并平等涵盖这一切之处引下光来；这是一种总体之光，如[上文所述]，

ולא יצטרכו להיות נכנעים תח"י [תחת יד] הקדושה דעולם התקון דאצי' שמשם א"א להם לקבל רק

מבחי' חיצוניות כו'.

这样，他们就不必受制于流溢界（אצילות, Atzilus）的整饬世界（התקון, Tikkun）之圣性；因为他们从那里所能领受的，只有外在层面（חיצוניות, chitzoniyus），等等。

17 והיינו ע"י האחדות וההתכללות שיהיה ביניהם ולכן עשו העיר ומגדל דהיינו שהיה סימן להם שלא

יתפרדו איש מעל אחיו

也就是说，他们之间将会有合一与彼此交融。因此他们建造了城和塔：这就是一个标志，使他们不至于彼此分离，

כי רועי צאן היו זה הולך אנה וזה אנה ע"כ עשו עיר ומגדל גבוה כדי שיתקבצו כולם שם ולא יפרדו

איש מעל אחיו וכמ"ש הראב"ע [הרבי אברהם אבן עזרא].

因为他们是牧羊人，这个人往这里走，那个人往那里走；因此他们建造了一座城和一座高塔，好让众人都聚集在那里，不至于彼此分离，正如拉比亚伯拉罕·伊本·以斯拉（אברהם אבן עזרא）所写。

וגם ע"פ רוחניות ג"כ ענין העיר והמגדל היה לתועלת החבור והיחוד (ע' [עין] בזוהר פ' נח דף ע"ד ע"ה).

从灵性[层面]而言，城和塔也有助于结合与统一（见《Zohar》（זהר），Noach篇，74和75页）。

וזוהו מה שאמר הקב"ה הן עם אחד ושפה אחת לכולם כו' ועתה לא יבצר מהם כל אשר יזמו לעשות.

这就是 קב"ה (Kudsha Brich Hu，意为「圣者，愿祂受颂赞」)所说的：“看哪，他们是一民，众人都用一种语言”，等等；“如今，他们所图谋要做的一切，都不会受到阻碍。”

פ' כי לפי שבאמת ע"י ההתכללות והחבור נמשך ממקום עליון ביותר וכמ"ש חבור עצבים וגו'

意思是，事实上，借着彼此交融与结合，[一股流]便从极其高超之处被引下——正如经上所说：“[虽是]与偶像联合”，等等——

וא"כ לא יבצר מהם כו' וא"כ הרי ח"ו [חס ושלום] ימשיכו המים היוצאים מבית ה' לבית הכסא כו'

那么，“他们所图谋要做的一切，都不会受到阻碍”，等等。如此一来，愿不如此，他们就会把从 ה'之殿流出的水引到茅厕里，等等；

אשת הזמה כו' כיון שהם היו הולכים בשרירות לבם כו' ולא רצו לקבל הבטול והעול

淫荡的妇人，等等——因为他们随从自己心中的顽梗行事，等等，不愿接受自我消融（ביטול，bittul）和轭的约束。

(וזוהו כעין מ"ש פן ישלח ידו ולקח גם מעץ החיים ואכל וחי לעולם ואין זה ראוי כיון שכבר נפגם ע"י

עץ הדעת א"כ ימשיך תוקף זה דעץ החיים בסטרא אחרא ויגביר הרע וכמ"ש במ"א וכך הוא כאן).

（这类似于经上所说：“免得他伸手，又摘取生命树的果子吃，永远活着”；这并不合宜，因为他已经因知识树而受损。如此，他就会把生命树的这股力量引入另一面（סטרא אחרא，sitra achra），增强邪恶，正如别处所说；这里也是如此。）

ועל כן הבה ונבלה שפתם כו' פיזור לרשעים הנאה להם והנאה לעולם. וכנוס לצדיקים שיש בהם

הבטול להש"י [להשם יתברך] הנאה להם והנאה לעולם כי ע"י ההתכללות נמשך ממקום עליון כנ"ל ולכן

השלום הוא הכלי המחזיק ברכה:

因此，“来吧，我们混乱他们的语言”，等等。“恶人被分散，对他们有益，对世人也有益”；义人聚集在一起——他们对 ה' יתברך 有自我消融（ביטול，bittul）——对他们有益，对世人也有益；因为通过彼此包含，便从上方高超之处引来[一股流]，如上所述。因此，和平是承载祝福的器皿。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/noach/4/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok